50 Ct. Diasabra, 14 September 74 SEMANARIO

Chuchubi



DESPUES DI REUNION CUMBRE , MACHTSVERTOON POLICIAL ARUBANO (??)
BETICO !! STATUS APARTE !!

Prueba cu Aruba tin su mes Diario y Semanario

Nos no ta jama e asunto aki descriminacion, pasobra tur hende sa "CU TUR COS MESTER TUMA LUGAR NA CURACAO". Asina tambe tin un reunion cu ta jama "MEET THE PRESS" cu ministros ta tene na Curacao (Ministros di Aruba tambe) pasobra ta na Curacao tur e courantnan di Curacao ta.

Atardi por lesa e relatos den courantnan cu ta jega na Aruba " — AMIGU — NOBO — La Prensa — ".

Nos a ricibi un suplica pa nombra un representante na Curacao pa Aruba su courantnan por ta presente tambe, pero nos no ta hanja esaki necesario pasobra e MINISTROS DI ARUBA POR MEET THE PRESS NA ARUBA TAMBE. — Esta Efraim de Kort — Vos y Croes.

Nos sa cu nan no ta haci esaki pasobra tin chens cu e relato no ta sali den courant ora mandele for di Aruba, pasobra ta e hoofdredacteur mester dicidi kiko ta bai den courant y ki dia.

NOS NO TA PENSA NA NOMBRA NINGUN REPRESENTANTE NA CURACAO. Nos ta un diario di Aruba y nos ta hanja cu si tin algu pa e diarios di Antillas, mester invita "THE NEWS" tambe. Tuma un ehemplo ariba e ministro Chance cu tabata sa di no descrimina contra e "UNICO DIARIO NETAMENTE ARUBIANO" gedrukt y reparti na Aruba y semper cu e promer noticias

Continuacion riba pag. 13

REMETIDO:

Descriminacion di Bestuurs-college contra mamanan soltera

Despues di gradici e corant aki pa su espacio permiti na mi, mi kier a comenta lo siguiente.

E sorpresa di mas grandi cu ami un Mama soltera di 41 anja, cu tin dos jui, un di 20 anja y un di 16 anja, por a hanja den mi bida, ta di a sabi, cu pa Bestuurs-college di Aruba, mamanan soltera no ta worde considera como cuidadano, pero nan por vota si y paga belasting.

Despues di tanto anja, cu un desgracia a pasa bo, e ta worde tira na bo cara. Dios a pordona pa sinja nos pordona. Awor B.C. di Aruba, bo ta husga e mamanan soltera cu nan no tin mag di haja un cas cu Gobierno a traha pa pueblo. Aruba ta mucho chiquito pa sorto di crimen asina. Tin hopi sorto di mama soltera, cu por busca drechi di nan comportamiento, mescos cu ora di vota, bo ta mira hende cu bo no conoce ta busca voto pa nan partido.



Mamanan soltera, mira pa bosonan stop di vota anto, pasobra net nos cu tin mester di yudanza ta keda na caja serca gobierno.

Mi ta bolbe ripiti cu tin hopi sorto di mama soltera. Mi kier sa di B.C. ta kiko ta e diferencia entre un viuda, un divorcia y un mama soltera.

Pakiko tin stranjero cu a hanja nacionalidad Antiliano si cu por a hanja cas di gobierno? Nan si ta cuidadano, y un naci den Antilia no! Un barbuleta cu casa cu un Antiliano pe hanja un paspoort Hulandes si mag?

Chuchubi

Uitgever/Redactor :
G.J. SCHOUTEN - Bachstr. 2
Oranjestad — Tel. 2526

Circulacion: ANGEL ROSARIO
R.B. Colon

Imprimi na ORANJESTAD PRINTING

Awor B.C. ta obliga tur mama soltera tambe pa nan busca qualquier hombér ca-sa cuné, despues divorcia pa nan por hanja un cas di gobierno.

Un mama soltera manera ami, cu a traha semper duro, pa mi a lamta mi dos juinan, awor aki ta un gezin mi tin di hende grandi. Mi a tende di un trahador di gobierno cu mi no ta culpa, pasobra ta cu su obligacion e ta cumpli.

Kiko bo ta, bo ta casa, bo ta viuda, bo ta divorcia, bo tin dos jui no? Si, meneer, mi a contesta. Wel bo no por hanja cas di gobierno, esey ta e areglo cu B.C. a haci.

Despues di 20 anja, mi a lubida cu mi ta mama soltera, mi a dedica mi mes na mi jiunan y mi trabow, awor mi ta hanja un desilucion asina di gobierno. Awor mi

Continuacion riba pag. 6

NUMBER DI SUERTE PA E SIMAN AKI:



— 12 —
— 18 —
— 37 —
— 63 —

De todo un poco

E PENDEHADA DI J.A. RUIZ (ONTVANGER) DESPUES DI VARIOS CHENS. NOS LO BOLBE PUBLICA ORA E BOLBE.

Solamente pa pueblo sa kiko ta bini: Don Ruiz ta baha na awa cu vacantie y ta larga instrucciones atras pa pone beslag ariba DON G.J. SCHOUTEN Jr. pa belasting.

Nos lo contesta y duna mas relato ariba e pendehada di ontvanger aki, ora e bolbe beck, pasobra mester haci poco preguntas mashar serio na ONTVANGER tocante PLACA.

NA NOS DEPARTAMENTO OPENBARE WERKEN

Respetable senjores:

Awe merdia mi a perde un antene ariba mi auto pa motivo di e ramanan di e palu di coco ariba Boulevard.

Mi ta suplica Openbare Werken pa nan ta asina bon di larga corta e ramas y ademas larga drecha e palu di coco. Nan tin mester di un bon trimming manera un Americano a bisa. Gracias.

NA GERENCIA DI LAGO SPORT PARK

Porta posibel cu un lugar caminda ta praktica deporte su banjos por ta den un situacion asina deplorabel.

Ta casi increible cu por existi semejante porkeria ariba un Lago Sport Park.

A gana basta placa cuminsa zorg pa limpieza promer cu tur cos.

E CARTA RICIBIDO

Nos redaccion a ricibi un carta cu ta un joncuman mester a mandele pero lastima e no tabata firma y no tabata tin direccion tampoco cu nos por a jama pa controla si ta e persona a mandele.

E carta ta masha bon y ta trata ariba Juventud y pito y varios temas masha interesante pa juventud pero tin algun accusaciones den e carta tambe y pesei nos no por publikele sin sa ta kende a mandele.

Nos ta spera cu e joncuman sin nomber por pasa na nos redaccion y firma e carta. Nos tin libertad di Prensa y expresion, pero e libertad no ta bai asina leuw cu por haci accusaciones sin por duna pruebas. Nos redaccion ora nos scirbi algu "NOS POR COMPROBA LOCUAL NOS A SCIRBI".

Pesei joven ta duelnos di no por publica e carta sin sa kende bo ta, of sin cu bo duna nos redaccion tur detaljes pa nos por check e accusaciones.

NOTICIERO

Dia dia 5 pa dia 16 di september 1974 nos tin un grupo di 12 personas na Aruba cu a yega cu K.L.M. i ta kedando na Divi Divi Beach Hotel. E grupo aki ta di e conocido Fiber Division of FMC.

E compania aki ta un di e mas importante "multi-market corporations" na Merca cu ta specialisa den fabricamento di tela y tambe moda pa damas, caballeros y muchanan.

Durante diez dia nan lo saca pelicula y portret di moda pa e temporadanan di 1975 cu vistanan di Aruba den fondo. E portretnan lo wordo usa den anuncionan den corantnan y revistanan manera New York Times, New Yorker, Glamour, Seventeen, Sport Illustrated, Playboy y varios mas.

E pelicula cu nan lo saca ta wordo usa pa programmanan educacional di cosemento na cas y skolnan den henter Merca cu vistanan y muziek di Aruba.

Tambe e materialnan aki lo wordo usa den shownan di moda, decorashonnan di showcase, etc.

E siguiente instancianan a coopera pa realiza e gran promocion aki pa Aruba: Oficina di Turismo, K.L.M., Divi Divi Beach Hotel, Basi Ruti Beach Hotel, Manchebo Beach Hotel, Talk of the Town y Surfside, Holiday Inn, Aruba Sheraton Hotel & Casino, Aruba Caribbean Hotel & Casino, Bali Restaurant, Olde Molen Restaurant.

Cu realisashon di e projecto aki Aruba su nomber lo wordo haci mas conoci y famos den henter Merca y tambe na lectornan di corantan y revistanan Mericano den exterior, cual indudablemente lo ta na bienestar pa nos industria turistica.

Gratis — Gratis

Banda di e anuncio aki tin e 10 nomber di disco di e concurso di e siman aki! Tur nos fiel lesadornan di Chuchubi, no tin nada mas di haci, cu corta e diez nombernan for di den Chuchubi y scirbi cual nan ta kere lo ta e "HIT" di siman esta es disco cu lo ta na promer lugar.

Manda e contestacion pa La Bonanza of Redaccion di Chuchubi y e ganador lo ricibi COMPLETAMENTE — GRATIS — un disco LONG-PLAY di su gusto COMPLETAMENTE GRATIS.

KEDA PENDIENTE DI E CONCURSO COMPLETAMENTE GRATIS. AKI. Nomber di e ganador lo worde publica tur siman.

GRATIS — GRATIS

NOS TA PRESENTA E 10 HITS DI SIMAN:

Tu y nuestro hijo
Chiquilina
Peppermint Twist
El rock del bote
Rock your baby
Llorar, Llorar, Llorar,
Amor Traicionero
The air that I breathe
Buscame
A donde vamos

E HIT DI SIMAN PASA TA:

"ROCK YOUR BABY"

Paul Anka

E ganadora di e siman aki ta:

A I D A C R O E S

Tanki Leendert 41

NOMBER: ....

....

Direccion: ....

....

Marca cu un X es disco cu bo ta kere lo ta e hit di siman.

Continuacion di pag. 3

a caba di kere, cu ta Dios sol mester ta nos gobierno.

No ta di promé biaha cu mi ta pidi yudanza na gobierno, mi a worde nenga, pero awor mi ta hura mi mes, cu jamas lo mi vota y lo no pidi gobierno nunca nada mas. Un biaha nan a nenga mi kaarchi, danki Dios pa mi trabow. Mi tin 17 anja den servicio di un solo impresa, por tin mejor comportacion cu esey? Mi ta kere cu si traha mas cas pa pueblo e abusonan aki lo caba contra di e mamanan soltera.

Hombernan a abusa di nan debilidad, anto hombernan quier condena nan eterna-

Na Antilas tin e leynan di mas atras di henter mundo.

Mamanan soltera, un biaha mas si e leynan aki no cambia mira pa bosonan no vota mas, pasobra nos no ta cuidadano.

A. A. A.

Nos a Recibi e siguiente Pamfleta

Participacion pa tur nos Empleadonan

En coneccion cu e partida di Señor Quilotte nos a cambia e organizacion como lo siguiente:

Responsabel actualmente pa e siguiente departamentonan ta:

Caheranan y non food-
Señora Heronimo
Cold-Store (excepto carniceria) — T. Croes
Dry Goods y Delicatessen — A. Koolman
Warehouse — C. Dirkz
Carniceria y vleeswaren — L. Maduro y T. Paalman.

Tambe Sr. T. Croes lo supervise e dry goods y e warehouse. Ora di vacaciones y dia liber e siguiente personanan ta reemplasa otro.

T. Croes — L. Maduro
Sra. Heronimo — T. Croes
C. Dirkz — D. v.d. Biezen
A. Koolman — L. Werleman
T. Paalman — L. Maduro.

Tur cos concerni cu inkoop lo ta na encargo di Sr. Nieuw. Manda tur e representantenan pa Sr. Nieuw, pa nos no perde tempo costoso.

Entregamento di mercancia na e Centraal Magazijn (excepto carniceria) lo tuma lugar solamente riba diamars y diarazon.

Dianan liber lo ser dicidi conjuntamente cu e jefenan di departamento.

Oranan di come lo ta entre 9'or y 10'or.

Den e kantina tin un lista colga cu ta indica cual ora

bo por come. Na e lista aki tur hende lo atene nan mes. No tin cambio.

Bebemento di koffie ta exactamente 15 min. (pa bai y bini). No stroba bo collega, **SINO NOS TA OBLIGA DI CANCELA E BEBEMENTO DI KOFFIE.**

Diasabra no tin koffie-pauze y principalmente e ca-heranan lo halla koffie na caja.

E porta di e kantine lo wordu sera di 10'or te cu 12.30 y di 2.30 pa 6.30.

..**Muy pronto nos lo bai con-trola bosonan prome cu boso abandona e edificio. Lo bo tin cu mustra nos bo tas of bo comprasnan haci.**

E control aki lo bai ser riba oranan no stipula.

Nos a ripara cu ta mehor pa cuminza haci esaki. Es-aki ta pa proteccion di boso y nos articulonan.

En coneccion cu e costo-nan cu a subi drasticamen-te y e bahamento di Bruto Winst, e consequencia di e reglanan gouvernamental mi ta haci un suplica masha grandi mes riba bosnan su cooperacion, responsabilidad, pa conjuntamente nos com-bati e costonan aki. Waak pa ladronisia, e peso correcto quiebra, uso di electricidad e saconan y tambe otro me-dionan pa envolve compras-nan.

Trata tur posibel pa me-jora nos venta.

Nos ta acercando un paar di luna hopi druk mes. Si nos esforza nos mes nos por alcanza lo ke ta necesa-rio.

Mi ta conta cu boso su co-operacion, responsabilidad y disciplina, pa haci di Plaza Shopping Center e mejor cen-tro di compras di e ciudad.

Directiva di Plaza S. Center R.W. Lubberts-Director.

P.S. Oranan di haci com-pras ta entre 12.15 — 12.30 y 18.15 pa 18.30.

Esaki ta sucede conjunta-mente cu jefe di bo depar-tamento.

NOTA DI REDACCION — AWOR SI PLAZA SHOP-PING CENTER A BAI GOAL!

Novela Original

Mentira ta Corupto hasta den Amor

Veronica a bandona su cuarto i den su pensamentu e tabata hanjé caba na e fiesta. E spantu pa e anochi ei tabata choke na su garganta, pero den su mas grandi necesidad semper un casualidad ta bin salbé. E tabata asina hundi den pensamentunan profundo cu e no a pone tino mes na unda e tabata camna.

Diferente biaha el a trompeca y a salta un paar di treed i a bai basha bao. Instictivamente el a garra leuning dje trapi i esei a strobe di a bai resulta te den profundidad.

E buttler cu a tende e boroto aki a corre duru bin duna su ayuda i a carga Veronica hiba na su cuarto. No obstante tur e dolor cu e tabata sinti, sinembargo ta un solo pensamentu tabatiné ocupa na e momentu aki: "Awor mi no tin nodi di bai e fiesta mas."

Algun minuut despues enter famia Randall a corre bini masha nervioso i excita.

Ora cu el a mira nan cara spanta i preocupa, inboluntariamente e mes tabatin di hari.

Prome cu un cuartu di ora despues dokter a bini.

Dokter Johnson tabata un homber bondadoso. Entretanto Veronica su enkel a hincha formal.

"Afortunadamente ta sinti so e pia a sinti, pasobra falta poco lo por tabata peor. Pero e hobencita lo tin di sosega algun dia ketu sin lamta.

El a prescribi verbandnan humedo i tambe un zalf pa hunta caminda el a hanja e sla.

Nan tur tabata desenganja como cu awor Veronica no por a tuma parti na e fiesta i e persona cu tabata ainda mas desenganja tabata Anthony mes.

"Si bo no por tuma parti na e fiesta, anto mi tampoco no ta bai", asina Anthony tabata murmurra.

Pero Veronica no kier a tende esei.

E anochi ei i tambe e anochi siguiente, apenas Veronica a keda un seconde solitario. Tur hende kier a tene compania i console. Riba e anochi mes dje fiesta, e famia Randall a bin despedi di dje. Tabata duel Lady i Lord Randall masha tantu cu Veronica no por a bai huntu cu nan. I Anthony a bisa na boz baho:

"Lo mi a prefera di a keda aki cerca bo".

"No", Veronica a responde resoluto. "Un sacrificio asina mi no por exigi di bo. No lubida nunca, cu maske mi no bai, pero den pensamentu lo mi ta huntu cu bo." Banda di Veronica su cama tabatin un schemerlamp ta cende. E tabata keda drumi ketu i tabatin tempu awor pa e reflecciona i pensa bon kico aworr a resté na haci. Ya su pia a bira miho. Bao di ningun condicion lo e no pospone su viaje. Sin duda famia Winters lo ricibi nan yiu muhe na e ora exacto.

Ora cu mi yega Belgica lo mi skirbi senjora Randall un carta largu di gratitud," asina Veronica tabata pensa. "Kizas lo e por pordona mi ora cu mi conté tur cos na placa chikitu i mustre e motibu di mi mentira. E ta sina bondadoso. Lo mi por stima e muhe aki manera bo por stima un mama. Pero com ta haci awor cu Anthony? Ta posible cu hamas lo e por mustra algu di comprension el a hacié. Apenas e por a spera esei.

Te hopi ratu ainda des-

FANTASTICO

OFERTA DI

Johnnie Walker Red



SPAAR

SPAAR

SPAAR

Tur Bo Tapanan di JOHNNIE WALKER RED tin valor

VALOR DI E TAPANAN TA:

48/4	— BOTTER PLAT	— 0,10 CENT
24/2	— MITAR BOTTER	— 0,25 CENT
12/1	— BOTTER REGULAR	— 0,50 CENT
6/2	— MEI GALLON	— 1,25 CENT
3/1	— UN GALLON	— 2,20 CENT

CAMBIA BO TAPANAN DI JOHNNIE WALKER RED NA BO BAR, RUMSHOP OF TIENDA PREFERI PA SOLAMENTE BO WHISKY MAS GUSTA,

JOHNNIE WALKER RED

atc

aruba trading company

Continuacion di pag. 1

di Aruba y noticias mundial.

Nos no kier pleito. Nos tin basta caba ariba nos cabes cu ta bini di tur banda. POLITICOS cu ta kere cu nos mester bai na nan Amen y asina por sigi.

Nos ta sigi nos caminda. NOS NO TA PIDI POLITICOS FAVORES. Nos no tin mester di nan. Nos ta ofrece nan nos servicios di courant y loke sea. Nos mester paga pa esaki y nos ta exigi pa man hanja e servicio pa nan placa.

Nos no ta mara cu ningun partida politico. Ni MEP — NI A.V.P. — ni P.P.A. ni ningun. Nos kier traha pa tur si nan kier. Si nan no kier ta igual.

Den campanja nos a sirbi tur partidas politicos. Nos kier haci igual, pero sin cu ningun partida mester purba di pone druk ariba nos. Nos no debe nan y nos por sin nan. Nos ta cumpli cu nos deber como ciudadano y nos no tin miedo cu gobierno por haci nos nada.

Nos ta scirbi esaki pa tur partida lesele bon pa nan comprende "CU TA DEN NEGOCIO nos ta y no filantropico. Nos ta traha duro — nos lo no ricibi pensioen di gobierno (pueblo). Nos mester zorg pa manjan y nos no ta larga ningun partida politico intimida nos.

Si debe nos, mester paga nos. Si nos debe nos tambe ta paga.

Campanja ta start pronto. Nos ta na orden di tur partidas PERO placa ariba mesa y despues nos ta druk.

NOS NO TA FIA, pasobra papel a bira oro y no tin basta papel ni pa haci trabaunan di tur dia. Si gobierno no haci algu pronto. Lo no tin papel pa druk ariba Aruba. Puntra esnan cu ta importa papel si bo no ta kere.

ARUBA TIN SU MES DIARIO y nos ta contento cu ta nos a logra wantele pa pueblo cu awor hasta den e almanak mundial mas grandi di mundo ta scirbi: Curacao — 4 darios — ARUBA un diario "The News", si no tabata pa esaki, nos lo tabata banda di varios pais cu no tin un diario! Nos lo sigi wanta nos diario!!

NO TIN OTRO MANERA DI PAGA PENSIOEN DI VIEHEZ?

Ora nos pasa y mira e careda di hende ta spera pa hanja e suma miserable cu ta jama pensioen di viehez nos mester puntra "TA ASINA SOLAMENTE POR PAGA E HENDENAN"?

No por hanja un manera mas facil pa paga e hendenan?

Dia di votamentu ta casi ta carga e hendenan ey den braza pa nan bai vota; no tin un manera cu nan no mester ta para den rij pa cobra e miserable suma di placa ey?

Nos ta kere si pensa bon lo hanja un solucion pa e hendenan cu mester para oras den carreda pa ricibi e suma miserable ey!

Continuacion di pag. 11

pues di mei - anochi Veronica a keda lamta ta kibra su cabez. Den pensamentu e tabata hanjé na e fiesta.

P'afo awa tabata jobe sin fin. Tabata un canto monotono, pero Veronica tabata scuche i tambe cada melodia. El a cerra su wowonan i den su imaginacion e tabata baliando cu Anthony.

Si haci di minimo ruido Veronica su lipnan tabata forma su nomber: ANTHONY.

Esaki tabata un nomber asina bunita. Un nomber cu tabata pas cu e persona, e tabata hanja i su curazon tabata jena cu un ternura inexplicable.

Di repente el a ser dispierta foi su sonjo pa motibu di un leve rumor.

Anto na boz baho Veronica tabata bisa:

"No ta falta muchu mas pa tur cos termina. Pero recuerdo na e tempu delicioso aki ningun hende por kita foi mi. Lo e keda biba pa semper den mi curazon."

Tristu e tabata seca un lagrima cu a corre sali inespera foi su wowo.

Atrobe e tabata tende un ruido i tenso e tabata sinta a scucha. Pronto despues el a sinti nan ta bati na porta suavemente. El a sinti su curazon ta bati te den su coro-coro.

"Adelante", el a bisa casi sin tono.

Su wowonan a keda anchu abri ta mira na e porta, cu poco poco tabata bai abriendo.

Anthony tabata para riba drempi.

"M'a bini aki pasobra m'a mira luz ta cende den bo cuarto. No tuma mi na malu".

Suplicante el a keda ta mira Veronica.

"Absolutamente mi no ta rabia cu bo", Veronica a bisa suavemente. I a laga su cabez sosega trobe riba cusinchi.

Poco poco e hoben a camna jega mas acerca. El a hala un stul grandi te cerca e cama i a cai sinta den dje. Anto el a declara asina!

"M'a bandona fiesta mas prome cu mi majornan. Nan mes a keda ya ainda, pero mi no tabatin trankilidad ni sosiegu. Mi mester a regresa un ratu. Duquesa ta mustra comprension pa mi excusa i a manda masha cumindamentu pa bo i ta duele masha tantu cu e no por a probecha dje bunita ocasion aki di por a cerra conoci cu bo."

"Bo ta cansa?" Veronica a puntré indiferente.

"No. Absolutamente. Mi ta tur lamta. E pensamentu so cu denter di algun dia mas bo mester bai, no ta laga mi ni un momentu cu sosiegu."

El a tuma e hoben su man den esun di dje i tabata tene esaki duru den esun di dje. Veronica a keda ta drumi manera paraliza. E no tabatin e animo ni tampoco e forza di hala su man atras.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ
ORANJESTAD
ARUBA.

